



《托拉·奥尔》·帕拉沙 VAYISHLACH · 玛玛尔 3

ויאמר יעקב אלהי אבי אברהם כו'

“雅各（יעקב, Yaakov）说：‘我父亲亚伯拉罕（אברהם, Avraham）的……’”



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayishlach/3/

1 ויאמר יעקב אלהי אבי אברהם כו'. פי' שהתפלל שיומשך אליו המקיפים דקדושה של האבות לעזור לו שיוכל להמשיך המקיף דתהו הנ"ל שיתגלה למטה ועי"ז ג"כ הצילני נא מיד עשו כו' שלמטה.

“雅各布（יעקב）说：‘我父亲亚伯拉罕（אברהם）的 אלהי……’” 这意思是，他祈求列祖的神圣环绕之光（מקיפים, makifim）下降到他这里，帮助他，使他能够将上述混沌界（תהו, Tohu）的环绕之光（מקיף, makif）引降下来，使之在下界显露；并且借此也[会实现] “求你救我脱离以扫（עשו）之手……” ——[以扫]就是下界的以扫。

2 ויחץ את העם כו' לשני מחנות כו'. הנה הטעם שחלק לשני מחנות דוקא. יובן ע"פ הקדמה הידועה שעיקר ההפרש בין עולם התהו לעולם התקון.

“他把百姓……分成两营……。” 现在，他为何特意将他们分成两营，可以根据一个众所周知的基本原理来理解：混沌界（תהו, Tohu）与修正界（תקון, Tikun）的主要区别在于[以下几点]。

שבעולם התהו היו הספירות מפורדים זה תחת זה אבל בעולם התקון הם בציוור קוין דהיינו ג' קוין ימין ושמאל ואמצע

在 界，流溢属性（ספירות, Sefiros）彼此分离，一个在另一个之下；但在 界，它们呈现为线的构形，也就是三条线：右、左与中。

שהקו האמצעי הוא המחובר ומייחד ג"כ ב' הקוין דימין ושמאל להיות מתכללים יחד כידוע דת"ת [דתפארת] הוא הממוצע בין חו"ג [חסד וגבורה] ומחברם יחד

中线将右、左两线连接并统一起来，使它们彼此融摄；众所周知，荣美（תפארת, Tiferes）是慈爱与克制之间的中介，并将二者连接在一起。

ולכך ישראל שהם בבחי' התקון אומרים ג"פ [ג' פעמים] קדוש דוקא וכתוב בהם ג"כ והייתם לי סגולה שהסגול' הוא ג' נקודות בחינת ימין ושמאל ואמצע כו'

因此，处于 层面的以色列特意三次宣告“圣洁”；经文也这样记述他们：“你们要成为我的珍宝”（סגולה, segulah），因为三点元音（סגול, segol）[元音]由三个点组成，代表右、左与中这三个层面……。

אבל בעולם התהו שהיו בבחי' פירוד זת"ז [זה תחת זה] ולא נתייחדו יחד ה"ז [הרי זה] רק בחי' ב' קוין שהחסד הוא בפ"ע [בפני עצמו] והגבור' [והגבורה] הוא בפ"ע [בפני עצמו].

但在 界，各层面彼此分离，一个在另一个之下，并未联合为一；因此这里只有两条线这一层面：慈爱独立存在，克制也独立存在。

3 וכמ"ש ביאור הדברים במ"א שהענין הוא לפי שבתהו היו האורות מרובים והכלים מועטים

正如我们在别处解释这些事时所写：要点在于，在混沌（תהו, Tohu）中，光多而器皿少。

ולכן מצד קוטן הכלי לפ"ע [לפי ערך] האור ע"כ אין הכלי יכולה להכיל ב' הפכים חו"ג [חסד וגבורה] יחד

因此，由于器皿相对于光而言太小，它无法同时容纳两个相反的方面：慈爱（חסד, Chesed）与克制（גבורה, Gevurah）。

עד"מ באדם מי ששכלו קטן לא יכיל ב' הפכים כלל אלא אם יטה שכלו לזכות לא ימצא אז שום שכל לחוב ולא יסבול שום נטיה לחוב בלבו אלא רק טוב וחסד בלבד.

以人作譬：理智狭小的人根本无法容纳两个相反的方面；如果他的理智倾向于判无罪，他便完全找不到任何判有罪的理由，心里也不能容忍丝毫倾向于判有罪的想法，只存有善与慈爱而已。

4 ובהיפוך כאשר יטה לחוב לא יסבול כלל נטיה לזכות ונמצא אינו אלא בקו א' תמיד פעמים בקו הימין

לזכות ופעמים בקו השמאל לחוב

反过来，当他倾向于判人有罪时，便完全不能容忍任何倾向于判其无罪的意见。由此可见，他始终只处于一条线中：有时处于右线，倾向于判无罪；有时处于左线，倾向于判有罪。

והרי הקוין מפורדי' שכשהוא בבחי' חסד לא יוכל לסבול בחי' דין וכן להיפוך וזהו הנק' בחינת ב' קוין שהחסד הוא בפני עצמו והגבורה בפני עצמה.

由此可见，两条线彼此分离：处于慈爱（חסד, Chesed）的模式时，便无法容纳审判的层面；反过来也是如此。这就是所谓的两条线这一层面：慈爱独立存在，克制（גבורה, Gevurah）也独立存在。

אבל בתקון שהת"ת [שהתפארת] מכריע בין חו"ג [חסד וגבורה] היינו שגם בשעת הדין יוכל להיות ג"כ נטיה לזכות וכן להיפך לפי שבתקון האורות מועטים והכלים מרובים

但在修正（תיקון, Tikkun）中，荣美（תפארת, Tiferes）在慈爱与克制之间作出裁断；这意味着，即使在审判之时，也可以同时有倾向于判无罪的一面，反过来也是如此。这是因为在修正中，光与器皿（אורות וכלים, Oros v'Keilim）的情形是：光少，器皿多。

נמצא הכלי רחב לקבל גם ב' הפכים וכמו באדם שדעתו רחבה יוכל לסבול ב' הפכים יחד וישכנו במוחו ולבו

由此可见，器皿足够宽广，甚至可以容纳两种相反的事物。正如一个心胸宽广的人，能够同时容纳两种相反的观点，并让它们[一同]存在于自己的心智与心中。

שמצד זה יש סברא לזכות אע"פ [אף על פי] שמצד אחר יש סברא לחוב כו' והרי בתקון מתייחדים חו"ג [חסד וגבורה] יחדו וזהו ענין ג' קוין. (ועמ"ש מזה לקמן פ' יתרו בד"ה להבין ביאור ענין האבות הן הן המרכבה)

[他看到]从这一方面看，有理由判无罪，尽管从另一方面看，有理由判有罪……因此，在修正中，慈爱与克制彼此结合，这就是三条线的含义。（关于这一点，另见下文Parshas Yisro中以“理解列祖本身就是战车这一概念的解释”为题的那篇maamar。）

ואמנם בעובדא זו דיעקב ועשו שהיה יעקב צריך להמשיך לו המקיף דתהו שהוא בחי' האור דתהו שבלי גבול כו' לכך הוצרך להעלות מ"ן [מין נוקבין] לשם.

然而，在雅各与以扫（עשו, Eisav）的这段经历中，雅各需要把混沌（תהו, Tohu）的包围之光引下到自己这里来；这就是混沌那无边界的光之层面……因此，他必须在那里提升阴性之水（מ"ן, mayin nukvin）。

וידוע שהמ"ן [שהמין נוקבין] צריך להיות [להיות] לפי אופן ההמשכה שרוצה להמשיך משום שלפי אופן ההעלא' [ההעלאה] כך היא ההמשכה.

众所周知，阴性之水必须符合人所希望引下的流注方式，因为上升的方式如何，引下来的方式也就如何。

5 והואיל וכן מאחר שבתהו היה רק ב' קוין כנ"ל לכך הוצרך יעקב לעשות עצמו ג"כ בדוגמא זו.

既然如此，既然如上所述，混沌界（תהו, Tohu）中只有两条线，因此雅各（יעקב, Yaakov）也必须使自己呈现同样的形态。

וזהו ויחץ את העם כו' לשני מחנות להיות דוגמת עולם התהו שלשם היה זת"ז [זה תחת זה] ולא בצירור ג' קוין כנ"ל ועי"ז יתקשר בעולם התהו להמשיך האו"מ [האור מקיף] כו'.

这就是[“他把百姓……分成两营”的含义]：目的是使他们呈现混沌界的形态；在那里，[流溢属性（ספירות, Sefiros）]彼此上下排列，而非呈现三条线的格局，如上所述；借此，他便与תהו之界相联结，以引下环绕之光（אור מקיף, or makif）……

6 ומזה הטעם עצמו יובן הטעם מה שהקריב יעקב המנחה עזים מאתים כו'. שענין מנחה זו היא העלא'

[העלאה / העלאת] מ"ן [מין נוקבין] להמשיך המקיף הנ"ל

由此同一理由，也就可以明白雅各（יעקב）为何献上礼物（מנחה, minchah）——“两百只母山羊……”；因为这份礼物，是提升阴性之水（מ"ן, mayin nukvin），以引下前面所说的环绕之光。

והוא ע"ד ענין הקרבנות שהם העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך מ"ד [מ"ן דוכרין] כנודע ואעפ"כ [ואף על פי כן] היתה מנחתו שלא ע"ד אופן ומשפט הקרבנות שבתורה כו'. בהיות שמעשה הקרבנות הוא מבהמות טהורים ושחוטים דוקא. אך השחיטה כשירה בזר.

这与祭祀的情形相似：祭祀是提升阴性之水（מ"ן），以引下阳性之水（מ"ד, mayin duchrin），这是众所周知的。尽管如此，他的礼物并不依照《托拉》中祭祀的方式与律法……因为祭祀的行持必须使用纯净（合乎洁净律）的动物，而且必须是经过宰杀的动物。不过，宰杀由非祭司[施行时]也属有效。

7 ולא מצינו קרבן בתורה בחי רק בשעיר דעזאזל וגם בקרבנות לא היו מקריבים רק החלב והדם.

我们在妥拉中找不到活着[献上的]祭牲，唯有[送往]阿撒泻勒（עזאזל, Azazel）的山羊例外；此外，在祭牲中，人们只把脂肪和血[献在祭坛上]。

והמנחה הזאת ששלח יעקב לעשו היו בהמות טמאות ג"כ כמ"ש גמלים מניקות כו'. וגם שהן חיים ולא שחוטין

然而，雅各（יעקב）送给以扫（עשו）的这份礼物也包括不洁的动物，正如经文所说：“哺乳的骆驼……”；而且，它们是活着的，并未被宰杀。

והענין הוא משום שהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שהיא המנחה דיעקב הוא להמשיך מ"ד [מ"ן דוכרין] מבחי' המקיף דעולם התוהו.

其意是：雅各的礼物，即阴性之水（מ"ן נוקבין, mayin nukvin）的提升，旨在从混沌界（התוהו, Tohu）的环绕之光这一层面，引下阳性之水（מ"ן דוכרין, mayin duchrin）。

8 והמ"ן [והמ"ן נוקבין] והמ"ד [והמ"ן דוכרין] דעולם התוהו הוא משונה ובאופן אחר מן המ"ן [המ"ן נוקבין] ומ"ד

[ומ"ן דוכרין] דעולם התקון שהוא ענין הקרבנות שבתורה שהתורה היא מבחי' עולם התקון דאצילות

混沌界（התוהו, Tohu）的下方之水（即由下而起的激发；המ"ן, mayin nukvin）与上方之水（即由上而来的流注；המ"ד, mayin duchrin），不同于修正界（התקון, Tikkun）的下方之水与上方之水，性质也迥异。后者指的正是托拉中的祭献，因为托拉源自流溢界（אצילות, Atzilus）中 התקון 的层面。

והיינו כי עולם התקון הוא בחי' אור פנימי שהאורות מתצמצמים ונתפסי' [ונתפסים] בתוך הכלי ומאחר שהאור יכול להתיישב בתוך הכלי זהו הוראה שכבר נתצמצם האור בצמצומים רבים וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שבתקון האורות מועטים כו'.

也就是说，התקון 属于内在之光的层面；在此，诸光受到收缩，并收摄于器皿之中。既然光能够安住于器皿之内，这就表明光已经历多重收缩；正如《Etz Chaim》（עץ חיים）所写，在修正界，诸光稀少……

לכן התורה שנמשכת משם היא ג"כ בבחי' דקדוקים וצמצומים.

因此，从那里流注而来的托拉，也以精确的细节和种种收缩为特征。

9 ולכן מפורש בתורה סדר העלאת מ"ן [מיין נוקבין] דתקון הכל בדקדוקים שהוא משפט מעשה הקרבנות

שיהיו מבהמות טהורים ומג' מיני בהמות לבד ושיהיו שחוטין דוקא ויש הרבה דברים שהקרבת נפסל

בו

因此，托拉把提升修整（תקון, Tikkun）的阴性之水（מ"ן, mayin nukvin）[即由下而起的激发]的次序，详尽地规定得十分精确；这就是祭祀的实践律法：祭牲必须取自洁净的牲畜，而且只限三类牲畜，并且必须经过宰杀；还有许多情形会使祭牲失格。

וכן בענין ההקרבה איך ומה הרבה דקדוקין כו' כי כל התור' [התורה] הוסדה בדרך זה בצמצומים

ומדידות מפני שהיא מבחי' התקון שהאורות מצומצמים תוך הכלים ולכן מדקדק' ג"כ בכמה מיני

צמצומים ודקדוקים כו'.

供献的方式以及所献之物，也同样有许多精细规定……因为整部托拉都是以这种方式建立的，带有收缩（צמצום, tzimtzum）和尺度；这是因为它属于修整这一层面，在那里，诸光受到收缩，局限在器皿之内；因此，托拉也在许多种收缩和精细规定上严格讲究……

אבל יעקב העלה מ"ן [מיין נוקבין] לבחי' המקיף דתהו כנ"ל שהוא אור גדול בבחי' א"ס שלכן לא יכול

הכלי להכילו ונשאר בבחי' מקיף

但雅各（יעקב）将阴性之水提升到混沌（תהו, Tohu）的包罗之光的面，如前所述；那是处于无限者（אין סוף, Ein Sof）层面的伟大之光，因此器皿无法容纳它，它便停留在包罗之光的面。

(לכך שלח המנחה שהוא העלאת מ"ן [מיין נוקבין] לשם) אף בהמות טמאות גמלים מניקות כו'. וכולן היו

חיין ולא שחוטין כו'.

（因此，他送去礼物，也就是将阴性之水提升到那里，）甚至包括不洁的牲畜，如“哺乳的骆驼”……而且它们全都活着，并未被宰杀……

כי להיות האור בבחי' א"ס לכן אין שם הצמצומים והדקדוקים כי א"ס ב"ה הוא כל יכול לסבול הכל אף

טמאין ושיהיו חיין כו' שאין נמצא שם דקדוקים וצמצומים כלל.

因为光既处于无限者的层面，所以那里没有这些收缩和精细规定；无限者（אין סוף），愿其受称颂，是全能的，能够承受一切，甚至是不洁的[牲畜]，以及它们仍然活着……因为那里根本不存在任何精细规定和收缩。

10 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **גבי חזיר שעתידי לחזור וליטתה היינו לע"ל** [לעתידי לבוא] **שיבולע**

המות לנצח ואז יתגלה עצמות א"ס ויוכל גם חזיר להתעלות משא"כ עתה.

正如我们的圣贤所说，关于猪（חזיר, chazir），它注定会复归（לחזור, lachazor）而变得洁净；这指的是未来时代，那时“死亡将永远被吞灭”。届时，无限者（אין סוף, Ein Sof）的本质将显露出来，连猪也能够被提升；而如今则并非如此。

לכן יעקב ששלח המנחה לעשו שהוא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] **למקיף דתהו שבבחי' א"ס שלח ג"כ**

דברים טמאים ולכך שלח ג"כ גמלים מניקות

因此，雅各（יעקבעשומ"ן, mayin nukvin）提升到混沌（תהו, Tohu）层面的环绕之光——这属于无限者的层面。他也送的不洁之物，因此还送了正在哺乳的骆驼。

כי אדרבה שרשן של גמלים הוא מאד נעלה כמ"ש באליעזר עבד אברהם שלקח יו"ד גמלים מגמלי

אדניו וכל טוב אדניו בידו והוא ענין כגמול עלי אמו כו'

因为恰恰相反，骆驼（גמלים, gemalim）的根源极其高超。正如经文所记，亚伯拉罕（אברהםאליעזרגמול, gamul）依偎在母亲身上……”的含义。

וכ"ז [וכל זה] **לא היה יכול לעשות רק יעקב וקודם מ"ת** [מתן תורה] **אבל אנחנו כבר ניתן לנו התורה מבחי'**

התקון ומה שהוא טמא ואסור ע"פ התורה הוא מרוחק ולא יוכל להתעלות כלל כו' והכרת תכרת הנפש

באכלה חלב כו' וכיוצא:

这一切唯有雅各能够做到，而且[仅在]妥拉赐予之前。然而我们已经从整饬（תקון, Tikkun）的层面领受了妥拉；凡依照妥拉规定为不洁或禁止之物，都远离圣洁，根本无法被提升……；“那魂必被彻底剪除”，因为它吃了禁脂……，诸如此类。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayishlach/3/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok